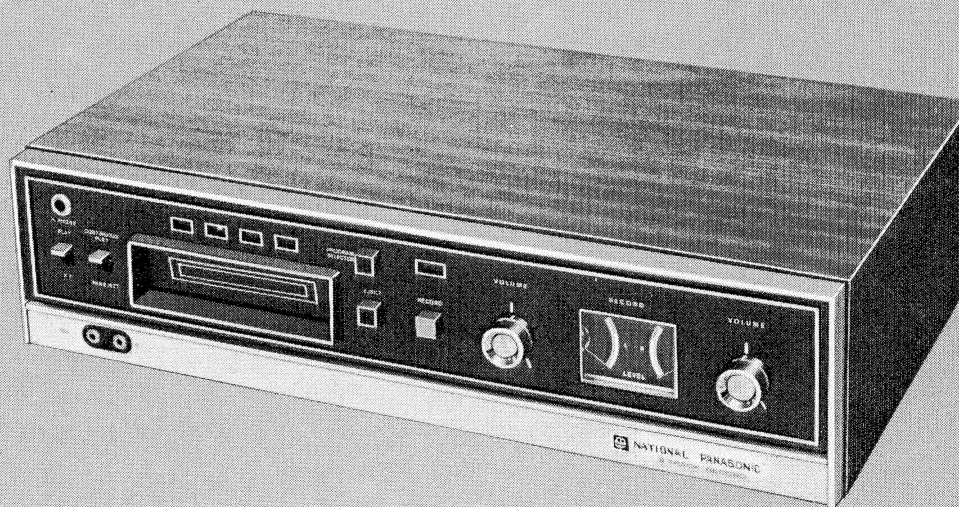


Operating Instructions

NATIONAL
TAPE DECK
PANASONIC



MODEL **RS-806US**

Before operating this set, please read these instructions completely

Thank you very much for selecting this NATIONAL PANASONIC tape recorder. For correct use of this unit, please read these operation instructions carefully.

FEATURES OF MODEL RS-806US

1. A stereo tape deck which permits both recording and playback on 8-track cartridge tape.
2. This model includes a manual eject device which permits a cartridge to be removed whenever desired.
3. Includes fast forward mechanism to permit quick and convenient selection of desired performance for playback.
4. Unique PANA-JECT device permits selection of either continuous non-stop operation or operation of programs 1 to 4 only, as desired.
5. Desired program can be easily selected by the automatic program change push button.
6. During recording, the tape cartridge automatically ejects at the end of program 4 to prevent accidental double recording on program 1.
7. Record button can be locked in position for easy adjustment of recording level before recording.
8. Includes headphone jack for private listening pleasure without disturbing others.

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi ce magnétophone NATIONAL PANASONIC. Afin de pouvoir utiliser cet appareil dans les meilleures conditions, nous vous prions de lire attentivement les instructions d'utilisation suivantes.

CARACTERISTIQUES DU MODELE RS-806US

1. Cette platine magnétophone stéréophonique permet l'enregistrement et la lecture des cartouches 8-pistes.
2. Ce modèle comporte un dispositif d'éjection manuelle qui permet d'enlever les cartouches au moment où on le désire.
3. Commodité du bobinage rapide qui permet de choisir immédiatement le programme désiré pendant la lecture.
4. Le dispositif exclusif PANA-JECT permet de sélectionner à volonté soit la lecture continue, soit le jeu des programmes 1 à 4 seulement.
5. Il est aisé de sélectionner le programme voulu: il suffit de presser le poussoir de changement automatique de programme.
6. Pendant l'enregistrement, la cartouche est automatiquement éjectée à la fin du programme No 4 afin de prévenir tout double enregistrement accidentel sur le programme No 1.
7. Le bouton d'enregistrement peut se bloquer pour faciliter le réglage du niveau à l'enregistrement.
8. La prise pour écouteurs permet une écoute personnelle paisible, sans déranger autrui.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich ein NATIONAL PANASONIC Tonbandgerät ausgesucht haben. Vor dem Gebrauch dieses Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

VORZÜGE DES MODELLS RS-806US

1. Dieses Stereo-Tape-Deck erlaubt sowohl Aufnahme als auch Wiedergabe mit einer achtspurigen Endloskassette.
2. Dieses Modell enthält eine manuelle Auswurfvorrichtung, die es ermöglicht, eine Tonbandcartridge immer dann herauszunehmen, wenn es gewünscht wird.
3. Schnelles Vorspulen zur sofortigen Wahl eines gewünschten Programmteils während der Wiedergabe.
4. Die einzigartige PANA-JECT Vorrichtung erlaubt die Wahl zwischen kontinuierlichem Betrieb und dem Abspielen nur der Programme 1 bis 4, je nach Wunsch.
5. Das gewünschte Programm kann mühelos mit Hilfe der automatischen Programmwechsel-Drucktaste gewählt werden.
6. Zur Verhinderung einer versehentlichen Doppelbespielung von Programm 1 wird die Kassette beim Aufnehmen am Ende von Programm 4 automatisch ausgeworfen.
7. Aufnahmeknopffeststellung zur einfachen und bequemen Aussteuerung bei der Aufnahme.
8. Kopfhöreranschlüsse für den Fall, daß Sie für sich allein, ohne andere zu stören, etwas hören wollen.

Grazie per avèr scelto questo registratore a nastro di NATIONAL PANASONIC. Per un efficace uso dell' apparecchio, gradisca leggere con molta attenzione, le istruzioni per l' operazione.

CARATTERISTICHE DEL MODELLO RS-806US

1. Questo "tape deck" stereofonico permette registrare e riprodurre nastri in cartucce con otto tracce.
2. Questo modello è fornito di un meccanismo per l' espulsione a mano che permette togliere le cartucce sempre che si voglia.
3. Comoda operazione per l' avvolgimento rapido che permette scegliere subito la funzione voluta durante l' ascolto.
4. Meccanismo PANA-JECT unico che permette scegliere tanto un' operazione continuata senza fine oppure quella dal primo al quarto programma soltanto, a seconda dei gusti.
5. E semplice scegliere il programma voluto per mezzo del pulsante di cambio automatico del programma.
6. Mentre si registra, la cartuccia del nastro esce automaticamente alla fine del programma 4 prevenendo così che vengano fatte delle registrazioni doppie sul programma 1, per svaglio.
7. Il pulsante di registrazione si blocca per una facile e comoda regolazione del livello quando si registra.
8. Comprende una presa per cuffie per ascoltare in privato e tranquillo senza disturbare gli altri.

Le agradecemos mucho que haya seleccionado este grabador magnético de NATIONAL PANASONIC. Para un perfecto uso del mismo, tenga a bien leer con mucha atención estas instrucciones.

VENTAJAS DEL MODELO RS-806US

1. Este "tape deck" (reproductor) estereofónico hace posible grabar o reproducir cintas con caruchos de 8 pistas.
2. Este modelo dispone de un dispositivo para expulsión a mano que permite cambiar los cartuchos en cualquier momento en que uno quiera.
3. Cómodo manejo del avance rápido que permite seleccionar en seguida la ejecución que se desee durante la reproducción.
4. Un original mecanismo denominado PANA-JECT permite elegir una operación continuada que nunca acaba o bien una operación del programa 1 al 4 solamente, según se quiera.
5. Es posible seleccionar sencillamente el programa deseado por medio del pulsador automático para el cambio de programa.
6. Al grabar, el cartucho de cinta es expulsado automáticamente al acabar el programa 4 impidiendo así que se vuelva a grabar nuevamente sobre el programa 1, por descuido.
7. El botón de grabación queda enclavado permitiendo un sencillo y cómodo ajuste de nivel, al grabar.
8. Lleva incorporado un enchufe para audífonos para escuchar tranquilo a solas, sin molestar a otros.

深謝選購 National Panasonic RS-806US 型磁帶錄
• 收音座。茲為便於各位正確掌握一些操作要領起見，特別編印此本小冊子以供參考。敬請給予仔細的閱讀為荷。

RS-806US型的特點

1. 8 聲跡盒裝磁帶式的身歷聲錄 • 收音座。
2. 備有人工式排斥裝置，不管何時都可以隨便進行盒裝磁帶的裝卸。
3. 備有快速向前旋轉機構，順捷可靠，便於選定收音部位。
4. 備有 PANA-JECT 裝置，特殊罕見，專供任意轉換成連續不停的開動或只限於自第 1 節目至第 4 節目的開動。
5. 所要的節目可以簡單地選定之。按下節目自動轉換鈕便可。
6. 在錄音中，磁帶一旋轉到第 4 節目的末端，磁帶盒就自動地呷出，以免偶然而重錄於第 1 節目上。
7. 在正式錄音以前，錄音鈕可以鎖定起來以便於進行錄音電平的調整。
8. 備有頭戴耳機插口，以供插入頭戴耳機獨自欣賞免擾旁人。

VOLTAGE ADJUSTMENT

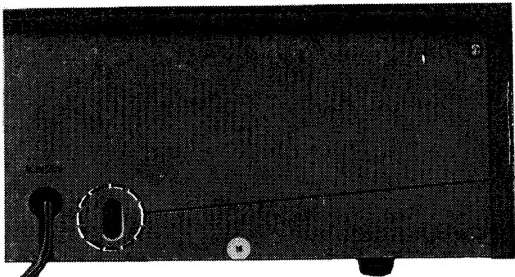
Before plugging model RS-806US into the AC outlet, make sure that the unit is properly set to your local voltage. This unit has been set to operate on the voltage indicated on the CAUTION card attached to the unit.
If you use the unit in a different voltage area, readjust it to your local voltage by setting the voltage selector (located on the bottom) with a small screwdriver.

REGLAGE DE LA TENSION

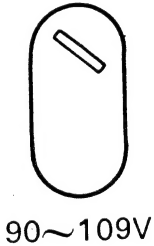
Avant de brancher le modèle RS-806US dans le secteur AC, s'assurer que l'appareil est convenablement adapté à votre voltage. Il a été conçu pour être manipulé sur un voltage indiqué sur la carte de garantie qui y est attachée.
Si vous utilisez l'appareil dans une région de voltage différent, le réajuster à votre voltage local en réglant le sélecteur de voltage (situé en bas) avec un petit tournevis.

EINSTELLEN DER SPANNUNG

Bevor Sie das Gerät ans Stromnetz anschließen, versichern Sie sich bitte, daß es richtig auf die örtliche Stromspannung eingestellt ist. Vom Werk wurde es für die Spannung eingerichtet, die auf der angehefteten, mit ACHTUNG (CAUTION) bezeichneten Karte vermerkt ist. Vor Benutzung in einem Gebiet mit anderer Stromart muß es entsprechend umgestellt werden.
Stellen Sie mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers den Spannungswähler (auf der Unterseite des Gerätes) auf die örtliche Spannung ein.



SETTING OF VOLTAGE SELECTOR
REGLAGE DU MONTAGE
EINSTELLUNG DES SPANNUNGSWÄHLERS
AGGIUSTAMENTO VOLTAGGIO
AJUSTE DEL VOLTAJE
電壓選擇器之設定



90~109V

LOCAL VOLTAGE
TENSION LOCALE
ÖRTL. NETZSPANNUNG
VOLTAGGIO LOCALE
VOLTAJE LOCAL
當地之電壓

AC 100,~105V

50/60 Hz

AGGIUSTAMENTO VOLTAGGIO

Prima di inserire il modello RS-806US in una presa di CA, assicurarsi che l'apparecchio sia regolato nel voltaggio locale.

Questo apparecchio è preparato per essere usato al voltaggio indicato nel cartello di CAUTION, allegato all'apparecchio.

Se si usa il magnetofono in un paese di diverso voltaggio, adattare l'apparecchio al voltaggio locale movendo con un piccolo cacciavite il selettore di voltaggio posto di sotto l'apparecchio.

AJUSTE DE VOLTAJE




Antes de enchufar el modelo RS-806US en un tomacorriente de C.A., habrá que asegurarse de que el aparato concuerde con el voltaje de la localidad. Este aparato ha sido ajustado para funcionar con el voltaje indicado en la carta de precauciones anexa al aparato. Si se usa el aparato en un área de voltaje diferente, habrá que reajustarlo para el voltaje de la localidad ajustando el selector de voltaje (situado en el fondo) con un pequeño destornillador.

電壓之調整

當要將RS-806US連接於交流電輸出口以前，首先請檢查一下其所能適用的電壓是否與貴地之電壓相適應。

因為本機開動上所需的電壓已事前設定在附件“須知卡”所示的狀態。

凡要在不同電壓地區使用者，均須用小螺絲起子調整本機底部之電壓選擇器，以便重新調準其所能適用的電壓達到能與當地電壓相適應的狀態。

 110~125V	 200~219V	 220~250V
AC 110, 115, 117, 120, 125V	AC 200, 210V	AC 220, 225, 230, 240, 250V
50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz

CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

① Microphone jacks (MIC)

For connection of microphones of 200~600Ω. (For connection of other than microphones, see pages 13 and 15)

Input impedance: 5.6KΩ (2 circuits)
Standard input level: -74 dB (0.2mV)

② Headphone jack (H. PHONE)

For connection of stereo headphones (8Ω). Ideal for private listening during playback, and for monitoring the recorded sound during recording. The recording and playback volume level are set to the desired level for stereo headphone use.

③ PLAY/FF control switch

To move the tape rapidly forward during playback, move the control switch to the FF position. The FF speed is approximately twice that of ordinary playback. When the tape reaches the desired position, set the control switch to the PLAY position and playback will begin.

Recorded sounds cannot be heard during fast forward operation.

NOTE:

Fast forwarding cannot be performed during recording.

LES COMMANDES ET LEURS FONCTIONS

① Prises pour microphones (MIC)

Les microphones branchés sur ces prises doivent être de 200Ω à 600Ω. (Se référer à les pages 13 et 15 pour le branchement d'appareils autres que des microphones)
Impédance d'entrée: 5,6kΩ (deux circuits)
Niveau d'enregistrement standard:

-74 dB (0,2mV)

② Prise pour écouteurs (H. PHONE)

Cette prise permet d'écouter en privé sans déranger autrui ou de contrôler ce qu'on enregistre pendant l'enregistrement même, en y branchant des écouteurs stéréophoniques (8Ω). Le volume de la lecture lorsqu'on utilise des écouteurs stéréo est pré-réglé au niveau optimum.

③ Commande de Lecture/Bobinage rapide (PLAY/FF)

Pour faire défiler la bande rapidement pendant la lecture, amener cette commande à la position "FF". La vitesse du défilement rapide est à peu près le double de la vitesse ordinaire de lecture. Lorsque la bande atteint le point voulu, ramener la commande à la position "PLAY": la lecture commence. Les sons enregistrés sont inaudibles pendant le bobinage rapide.

NOTE:

Le bobinage rapide est impossible pendant l'enregistrement.

KONTROLLELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

① Mikrofonbuchsen (MIC)

Angeschlossene Mikrophone sollten eine Impedanz von 200~600Ω haben. (Vergl. Sie Seite 13 und 15 wegen anderer Anschlüsse).

Eingangsimpedanz: 5,6kΩ (zwei Kreise)
Standardaufnahmeniveau: -74dB(0,2mV)

② Kopfhörerbuchse (H. PHONE)

Diese Buchse dient dazu, durch den Anschluß von Stereokopfhörern (8Ω) für sich allein, ohne andere zu stören, zuzuhören oder das aufgenommene Material direkt bei der Aufnahme mitzuhören. Die Wiedergabelautstärke für das Abhören über Stereokopfhörer ist auf das günstigste Lautstärkeniveau eingestellt.

③ PLAY (Wiedergabe)/FF (Schneller Vorlauf) Kontrollschalter

Um das Tonband während dem Abspielen schnell vorzuspulen, bringen Sie den Kontrollschalter in die Stellung FF. Die Bandgeschwindigkeit beim schnellen Vorlauf ist ungefähr doppelt so hoch wie die beim normalen Abspielen. Wenn das Band die von Ihnen gewünschte Stelle erreicht hat, schalten Sie den Kontrollschalter auf die Stellung PLAY um, und die Wiedergabe beginnt.

Der aufgenommene Ton kann beim schnellen Vorlauf nicht gehört werden.

HINWEIS:

Beim Aufnehmen kann der schnelle Vorlauf nicht verwendet werden.

CONTROLLI E LE LORO FUNZIONI

① Prese per microfoni (MIC)

I microfoni connessi debbono essere di $200\Omega \sim 600\Omega$.

(Per le connessioni all'infuori dei microfoni, si veda a pagina 14 e 16.)

Impedenza d'entrata: $5,6k\Omega$ (due circuiti)

Livello normale di registrazione:

-74 dB (0,2 mV)

② Presa per cuffie (H. PHONE)

Questa presa serve per ascoltare da solo senza disturbare ad altri o per controllare il materiale che si registra mentre si sta registrando, connettendo le cuffie stereofoniche (8Ω). Il volume della riproduzione per ascoltare attraverso le cuffie stereofoniche è stato prefissato al livello sonoro più adeguato.

CONTROLES Y SUS FUNCIONES

① Enchufes para micrófono (MIC)

Los enchufes a conectarse deberán ser de $200 \sim 600\Omega$.

(Para las conexiones fuera de micrófonos, véase en las páginas 14 y 16.)

Impedancia de: $5,6k\Omega$ (dos circuitos)

Nivel normal de grabación: -74dB (0,2mV)

② Enchufe para audífonos (H. PHONE)

Este enchufe sirve para escuchar a solas sin molestar a los demás o para controlar los sonidos del material que se graba mientras se está grabando, conectando para ello dos audífonos estereofónicos (8Ω). El volumen de reproducción para escuchar a través de los audífonos estereofónicos ha sido prefijado al mejor nivel auditivo.

各種調整裝置及其機能

① 麥克風插口 (MIC)

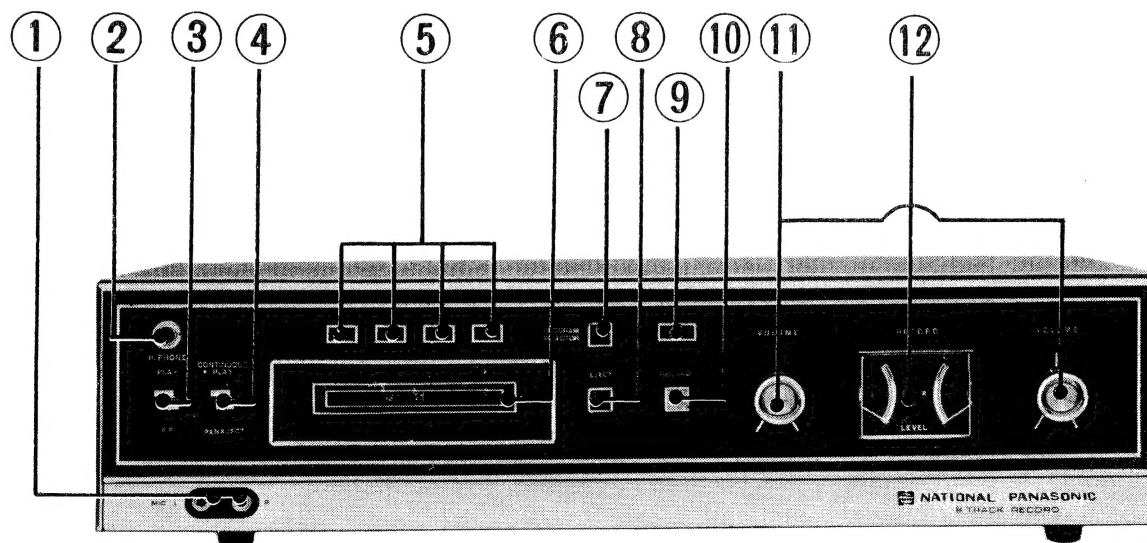
專供連接 $200 \sim 600\Omega$ 的麥克風之用。(至於麥克風以外的連接時，請參照第16頁。)

輸入阻抗： $5.6k\Omega$ (2電路)

標準輸入電平：-74分貝 (0.2毫伏)

② 頭戴耳機插口 (H. PHONE)

用以連接立體聲頭戴耳機 (8Ω)。便於獨自欣賞放音免擾旁人，或監聽那正在錄製中的聲音。錄・放音的聲級均設定於使用立體聲頭戴耳機時所需的程度。



④ Automatic ejection switch

CONTINUOUS PLAY.....

For continuous tape performance during playback.

PANA-JECT.....

The cartridge will be automatically ejected after playing back the last program.

NOTE:

This control functions during playback only. It can be set to either of the above positions during recording, but tape will automatically stop after program 4 has been recorded.

⑤ Program indicator

This lamp illuminates to indicate the number of the program being recorded or played back.

⑥ Tape slot

When the cartridge is inserted into this tape slot, the power source is activated and the performance will begin.

⑦ Program selector button (PROGRAM SELECTOR)

Press this button to change the program at any desired point during playback. The program advances one number each time the button is pushed.

⑧ Ejection button (EJECT)

Push this button to partially eject the cartridge for convenient removal.

⑨ Recording indicator

When the record button is depressed, this lamp illuminates to indicate that the set is in the record mode.

④ Commutateur d'éjection automatique

CONTINUOUS PLAY.....

Pour la lecture continue.

PANA-JECT.....

La cartouche est éjectée automatiquement après la lecture du dernier programme.

NOTE:

Cette commande fonctionne uniquement pendant la lecture. Pendant l'enregistrement, on peut placer le commutateur à l'une quelconque des positions ci-dessus: la bande s'arrête automatiquement après l'enregistrement du programme No 4.

⑤ Indicateur de programmes

Cette lampe s'allume pour montrer le numéro de circuit pendant l'enregistrement et le playback.

⑥ Logement de la bande

Quand on y insère la cartouche, le courant s'établit et l'appareil se met à fonctionner.

⑦ Bouton sélecteur de programmes (PROGRAM SELECTOR)

On peut presser ce bouton pour changer de programme à volonté pendant la lecture. Chaque pression sur ce bouton amène un changement de programme.

⑧ Poussoir éjecteur (EJECT)

Pousser ce bouton pour éjecter la cassette.

⑨ Lampe-témoin d'enregistrement

Lorsqu'on presse le bouton d'enregistrement, cette lampe s'allume pour indiquer que l'appareil est en mode d'enregistrement.

④ Automatischer Auswurfschalter

CONTINUOUS PLAY.....

Für kontinuierlichen Betrieb des Gerätes bei der Wiedergabe einer Tonbandkassette.

PANA-JECT.....

Die Tonbandkassette wird automatisch ausgeworfen nach der Wiedergabe des letzten Programmes.

HINWEIS:

Dieser Schalter funktioniert nur bei der Wiedergabe. Beim Aufnehmen wird die Tonbandkassette am Ende von Programm 4 automatisch ausgeworfen, unabhängig davon, auf welche Position dieser Schalter gestellt ist.

⑤ Programmanzeiger

Der Programmanzeiger beleuchtet die Nummer des eingestellten Kanals sowohl bei Aufnahme als auch bei Wiedergabe.

⑥ Kassettenschlitz

Wenn die Kassette hier eingeführt wird, wird die Stromzufuhr automatisch angeschaltet, und die Wiedergabe beginnt.

⑦ Programmspurwahlknopf (PROGRAM SELECTOR)

Drücken Sie diesen Knopf, wenn Sie die Programmspur während der Wiedergabe ändern wollen. Die Programmspur wird mit jedem Knopfdruck um eins weitergestellt.

⑧ Auswurf Taste (EJECT)

Drücken Sie diese Taste, um das Cartridge-tonband auszuwerfen.

⑨ Aufnahme-Anzeigelampe

Wenn die Aufnahmetaste niedergedrückt wird, leuchtet diese Lampe auf um anzuzeigen, dass das Gerät auf der Betriebsart Aufnahme steht.

③ **Interruttore del controllo PLAY/FF
(=riproduzione ed avvolgimento rapido)**

Per muovere rapidamente il nastro in avanti mentre se riproduce, bisognerà mettere l'interruttore di controllo nella posizione FF (=avvolgimento rapido). La velocità durante l'avvolgimento rapido è pressappoco il doppio di una riproduzione ordinaria. Quando il nastro arrivi alla posizione voluta, si dovrà mettere l'interruttore di controllo nella posizione PLAY (=riproduzione) ed incomincerà la riproduzione. Durante l'avvolgimento rapido non è possibile udire i suoni registrati sul nastro.

NOTA:

L'avvolgimento rapido non si può realizzare durante la registrazione.

④ **Interruttore di espulsione automatica
CONTINUOUS PLAY.....**

Per un'esecuzione continuata dei nastri mentre si riproduce.

PANA-JECT.....

La cartuccia verrà espulsa automaticamente dopo che finisca la riproduzione dell'ultimo programma.

NOTA:

Questo controllo funziona soltanto durante la riproduzione. Durante la registrazione, lo si può mettere in una qualsiasi delle due posizioni prima descritte. Il nastro però, si fermerà automaticamente quando si finisca di registrare il programma 4.

⑤ **Indicatore di programma**

S'illumina ed indica il numero del canale sia durante la registrazione come durante l'ascolto.

③ **Interruptor de control para reproducción y avance rápido (PLAY/FF)**

De querer hacer avanzar rápidamente la cinta hacia adelante al reproducir, habrá que mover el interruptor del control a la posición FF (o sea de avance rápido). La velocidad del avance rápido es aproximadamente dos veces la de una reproducción normal. Una vez que la cinta haya llegado a la posición querida, habrá que poner el interruptor del control en la posición PLAY (o sea de reproducción) e iniciará en seguida la reproducción.

Al hacer el avance rápido no es posible oír los sonidos grabados.

NOTA:

No es posible realizar el avance rápido durante una grabación.

④ **Interruptor de expulsión automática
CONTINUOUS PLAY.....**

Para una ejecución continuada de las cintas mientras se reproduce.

PANA-JECT.....

El cartucho será expulsado automáticamente cuando se acabe de reproducir el último programa.

NOTA:

Este control funciona únicamente durante la reproducción. Al grabar, se puede poner en una cualquiera de las dos posiciones antedichas; la cinta empero, cesará de moverse automáticamente una vez que se haya grabado el programa 4.

⑤ **Indicador de programas**

Se ilumina e indica el número del canal, tanto mientras se graba como cuando se escucha.

③ **放音/快速向前旋轉控制開關掣(PLAY/FF)**

在放音中,若要促使錄音帶迅速地向前旋轉,請將此控制開關掣設定於FF字樣所示的位置便可。快速向前旋轉速度大致相當於普通的放音速度之兩倍。這樣,當錄音帶旋轉到所要的位置時,隨手將此控制開關掣設定於PLAY字樣所示的位置,就開始放音。

錄音帶在進行快速向前旋轉時,聽不到該磁帶上所錄製的聲音內容。

按:

在錄音中,無從進行快速向前旋轉。

④ **自動排斥開關掣**

CONTINUOUS PLAY.....

專供錄音帶在放音中進行連續不斷的旋轉。

PANA-JECT.....

錄音帶放演完了最後的節目時,磁帶盒就自動地砰出。

按:

此開關掣僅限於放音時起作用。在錄音中,此開關掣不管設定於上述兩個位置中的那一個位置,反正第4節目的錄音完了之後,磁帶就自動地停止其轉動。

⑤ **節目指示計**

用燈光照明指示正在錄・放音中的節目號碼。

⑩ Record button (RECORD)

When this button is pressed and locked, the power source will be activated. The recording input level can then be adjusted.

NOTE:

If the cartridge is inserted into the tape slot with the button not held down, the button will return to its original position and the tape will move in the playback, not recording, mode.

⑪ Level adjustment knobs (VOLUME)

Used to adjust the recording input level during recording, and playback output level during playback.

⑫ Level meters (LEVEL)

Indicate recording input level during recording, and the playback output level during playback.

⑩ Bouton d'enregistrement (RECORD)

Quand on presse ce bouton, il se bloque en position et donne le courant. On peut alors régler le niveau d'enregistrement.

NOTE:

Si l'on insère une cartouche dans son logement sans presser le bouton d'enregistrement, ce bouton revient à sa position d'origine et l'on effectue la lecture de la bande, et non son enregistrement.

⑪ Boutons de réglage du niveau (VOLUME)

Ils servent à régler le niveau d'entrée à l'enregistrement pendant les enregistrements, et le niveau de sortie à la lecture pendant la lecture.

⑫ Modulomètres (LEVEL)

Ils indiquent le niveau d'entrée à l'enregistrement pendant l'enregistrement et le niveau de sortie de ligne pendant la lecture.

⑩ Aufnahmeknopf (RECORD)

Wenn Sie diesen Knopf drücken, wird er festgestellt und schaltet damit die Stromzufuhr an. Danach kann der Aufnahmepegel angesteuert werden.

ACHTUNG:

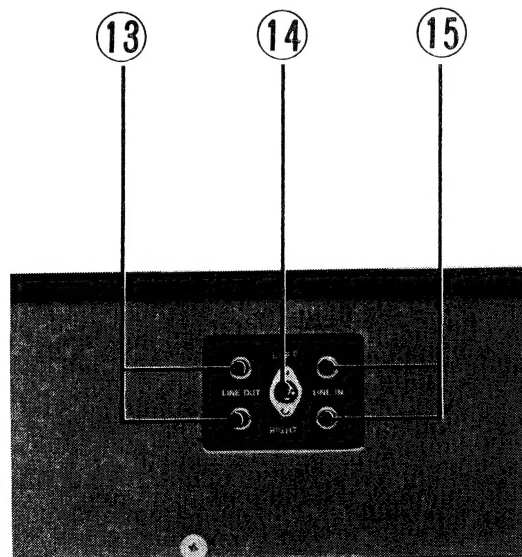
Wenn die Bandkassette in den Kassettenschlitz eingeführt wird, ohne daß der Aufnahmeknopf gedrückt wird, kehrt der Aufnahmeknopf in seine ursprüngliche Lage zurück, und das Band wird abgespielt, nicht bespielt.

⑪ Pegel-Regelungsknöpfe (VOLUME)

Diese Knöpfe werden gebraucht, um bei der Aufnahme das Eingangspegel, und bei der Wiedergabe das Ausgangspegel einzustellen.

⑫ Aufnahmepegelanzeigen (LEVEL)

Diese Anzeigen zeigen den Aufnahme-eingangspegel bei der Aufnahme und den Linienausgangspegel bei der Wiedergabe an.



⑥ **Fessura per i nastri**

Quando s' inserisce una cartuccia in questa fessura, s' accende la corrente e l' apparecchio comincerà a funzionare.

⑦ **Pulsante selettore di programma (PROGRAM SELECTOR)**

Questo pulsante si può premere se si vuole cambiare di programma quando si riproduce. Ogni volta che si preme il pulsante, il programma cambia una volta.

⑧ **Pulsante di espulsione (EJECT)**

Per togliere via la cartuccia, bisogna premere questo pulsante.

⑨ **Indicatore di registrazione**

Quando si preme il pulsante di registrazione, questa lampadina s' illumina indicando che l' apparecchio si trova in stato di registrazione.

⑩ **Pulsante di registrazione (RECORD)**

Quando si preme questo pulsante, verrà bloccato sul posto e s' accenderà la corrente. Così sarà possibile regolare il livello di registrazione.

NOTA:

Se s' inserisce una cartuccia con nastro nella fessura per i nastri senza premere il pulsante di registrazione, allora il pulsante di registrazione ritornerà alla sua posizione di prima ed il nastro verrà riprodotto, e non registrato.

⑪ **Manopole per regolare il livello (VOLUME)**

Si usano per regolare il livello di entrata della registrazione mentre si registra ed il livello di uscita della riproduzione mentre si riproduce.

⑥ **Ranura para la cinta**

Al insertar el cartucho en esta ranura, se enciende la corriente e iniciará la ejecución.

⑦ **Botón selector de programa (PROGRAM SELECTOR)**

Si se quiere cambiar de programa durante la reproducción, se puede apretar este botón. El programa cambia una vez, cada vez que se aprieta el botón.

⑧ **Pulsador de expulsión (EJECT)**

Habrà que apretar este pulsador para expulsar el cartucho.

⑨ **Indicador de grabación**

Al apretar el pulsador de grabación, esta lamparita se enciende a fin de indicar que el aparato se encuentra en estado de grabación.

⑩ **Botón de grabación (RECORD)**

Al apretar este botón, éste quedará enclavado y se encenderá la corriente. Después de esto, será posible ajustar el nivel de grabación.

NOTA:

Si se introduce un cartucho con cinta en la ranura de las cintas sin presionar el botón de grabación, éste volverá a su posición inicial y la cinta será reproducida, y no grabada.

⑪ **Perillas de regulación del nivel (VOLUME)**

Estas se utilizan para regular el nivel de entrada de grabación al registrar y el de salida de reproducción al reproducir.

⑥ **磁帶盒滑入口**

將磁帶盒插入於此，電源就接通，即將可以開始放演。

⑦ **節目選擇鈕 (PROGRAM SELECTOR)**

在放音中，可以隨便按下此鈕來改變節目。按下鈕子一次，節目號碼就提升一個數目字。

⑧ **排斥鈕 (EJECT)**

按下此鈕，便可排出磁帶盒的一部分來，以便於取出之。

⑨ **錄音指示燈**

按下錄音鈕，此燈就照亮，以便指示本機已處在錄音狀態。

⑩ **錄音鈕 (RECORD)**

按下此鈕並把它鎖定起來，電源就接通，接着便可進行錄音輸入電平的調整。

按：

錄音鈕沒有鎖定在下面時，如果將磁帶盒插入於磁帶盒滑入口，錄音鈕就回到原位，而磁帶就進行放音狀態時的旋轉（並不是錄音狀態時的旋轉）。

⑪ **音量調整旋鈕 (VOLUME)**

在錄音時，用來調整錄音輸入電平，而在放音時則用來調整放音輸出電平。

⑬ Line output jacks (LINE OUT)

Jacks for connection with an amplifier or stereo system.

(For connection method, see pages 13 and 15.)

Output impedance: 6.8k Ω (2 circuits)

Output level: -2 dB (0.8V)

⑭ Recording/playback connector (REC/PB)

If the amplifier or stereo equipment to which this unit is connected includes a recording/playback connector, it is possible to make connection for both recording and playback with one DIN cord.

⑮ Line input jacks (LINE IN)

The connection jacks for recording from a radio, TV, FM tuner or stereo system. (For connection method, see pages 13 and 15.)

Input impedance: 100k Ω (2 circuits)

Standard input level: -26 dB (50mV)

⑬ Prises de sortie de lignes (LINE OUT)

Ces prises servent au branchement d'un amplificateur ou de tout autre équipement stéréophonique.

(Se référer aux les pages 13 et 15 pour les détails du branchement.)

Impédance de sortie: 6,8k Ω (deux circuits)

Niveau de sortie: -2 dB (0,8V)

⑭ Adaptateur d'enregistrement/lecture (REC/PB)

Si l'amplificateur ou l'élément stéréophonique sur lequel cet appareil est branché comporte un adaptateur d'enregistrement/lecture, il est possible d'effectuer la jonction au moyen d'un seul cordon DIN tant pour l'enregistrement que pour la lecture.

⑮ Prises d'entrée de ligne (LINE IN)

Ces prises de jonction sont destinées à l'enregistrement à partir d'une radio, d'un téléviseur, d'un tuner FM ou d'un appareil stéréophonique. (En ce qui concerne les méthodes de jonction, voir les pages 13 et 15)

Impédance d'entrée: 100k Ω (2 circuits)

Niveau d'entrée standard: -26 dB (50mV)

⑬ Linienausgangsbuchsen (LINE OUT)

Diese Buchsen dienen zum Anschluß eines Verstärkers oder anderer Stereogeräte. (Vergl. Sie Seite 13 und 15 wegen der Herstellung der Anschlüsse).

Ausgangs impedanz: 6,8k Ω (zwei Kreise)

Ausgangspegel: -2 dB (0,8 V)

⑭ Aufnahme-/Wiedergabe-Anschluss (REC/PB)

Wenn der Verstärker oder die Stereo-ausrüstung, mit welcher dieses Gerät verbunden werden soll, einen Aufnahme-/Wiedergabe-Anschluss besitzt, ist es möglich, mit einem einzigen DIN-Kabel die Verbindung für Aufnahme und Wiedergabe herzustellen.

⑮ Eingang-Steckbuchsen (LINE IN)

Dieser Eingang dient zum Aufnehmen von einem Radio, Fernsehgerät, FM Tuner oder von einer anderen Stereoanlage. (Für die Herstellung der Verbindungen vgl. Seiten 13 und 15.)

Eingangs-Impedanz: 100k Ω (2 Leitungen)

Eingangs-Empfindlichkeit: -26 dB (50mV)

⑫ **Misuratori di livello (LEVEL)**

Questi misuratori indicano il livello d'entrata di registrazione quando si registra ed il livello di linea d'uscita quando si riproduce.

⑬ **Prese per le linee d'uscita (LINE OUT)**

Queste prese servono per collegare con un amplificatore o con un assieme stereofonico. (Per le connessioni, si veda a pagina 14 e 16.)

Impedenza d'uscita: $6,8\Omega$ (due circuiti)

Livello d'uscita: -2 dB ($0,8\text{ V}$)

⑭ **Connettore per registrazione/riproduzione (REC/PB)**

Se l'amplificatore oppure l'insieme stereofonico con cui si trova collegato quest'apparecchio possiede un connettore per registrazione e riproduzione, è possibile fare la connessione per la registrazione e per la riproduzione adoperando un solo cordone DIN.

⑮ **Prese per le linee di entrata (LINE IN)**

Servono come prese di connessione quando si registra da una radio, apparecchio televisivo, sintonizzatore FM oppure da un sistema stereo. (Per il modo di fare le connessioni, si veda nelle pagine 14 e 16.)

Impedenza di entrata: $100k\Omega$ (2 circuiti)

Livello di entrata standard: -26 dB (50 mV)

⑫ **Medidores de nivel (LEVEL)**

Estos medidores indican el nivel de entrada de grabación al grabar y el de salida al reproducir.

⑬ **Enchufes de línea de salida (LINE OUT)**

Estos enchufes sirven para conectar con un amplificador o con otro equipo estéreo al reproducir. (Para la forma de hacer las conexiones, véase en las páginas 14 y 16.)

Impedancia de salida: $6,8k\Omega$ (dos circuitos)

Nivel de salida: -2 dB ($0,8\text{ V}$)

⑭ **Conector para grabación/reproducción (REC/PB)**

En caso que el amplificador o equipo estéreo con el que se encuentra unido este aparato dispusiese de un conector para grabación y reproducción, entonces sería posible hacer las conexiones necesarias tanto para reproducir como para grabar por medio de un único cable DIN.

⑮ **Enchufes de entrada de línea (LINE IN)**

Son los enchufes de conexión requeridos al registrar de una radio, televisor, sintonizador FM o de un sistema estéreo.

(Para la manera de conectar, véanse las páginas 14 y 16.)

Impedancia de entrada: $100k\Omega$ (2 circuitos)

Nivel de entrada ordinario: -26 dB (50 mV)

⑫ **電平指示計 (LEVEL)**

在錄音時，指示錄音輸入電平，而在放音時則指示放音輸出電平。

⑬ **綫路輸出插口 (LINE OUT)**

用以連接放大器或身歷聲音響裝置。

(有關連接要領，請參照第14頁及第16頁的說明)

輸出阻抗： $6,8\text{ k}\Omega$ (2 電路)

輸出電平： -2 dB ($0,8\text{ V}$)

⑭ **錄・放音連接器 (REC/PB)**

如果本機所要連接的放大器或身歷聲音響裝置備有錄・放音連接器，用一條DIN軟綫便可進行錄・放音的連接。

⑮ **綫路輸入插口 (LINE IN)**

從收音機、電視機、調頻調諧器或身歷聲裝置錄製聲音時用的連接插口。

(有關連接要領，請參照第14頁及第16頁的說明)

輸入阻抗： $100\text{ k}\Omega$ (2 電路)

標準輸入電平： -26 dB (50 mV)

CONNECTIONS (1)

To activate the power source

Connect the power cord with an AC electrical outlet. This unit is not provided with a power switch.

The power source is activated by inserting the cartridge (for playback) and by pressing the record button (for recording). Because this unit does not include a power amplifier, it must be connected to the amplifier of a stereo system for playback operation.

Using 2 connection cords G (included)

For playback ... Connect the line output jacks (LINE OUT) of this unit with the line input jacks (LINE IN) of the amplifier or stereo system.

For recording ... Connect the line input jacks of this unit with the line output jacks of the amplifier or stereo system.

JONCTIONS (1)

Mise sous tension de l'appareil

Brancher le cordon d'alimentation sur une prise de courant secteur (courant alternatif). Cet appareil ne possède pas de bouton d'alimentation.

L'alimentation se déclenche lorsqu'on insère une cartouche (pour la lecture) et lorsqu'on presse le bouton d'enregistrement (pour l'enregistrement). Comme cet appareil ne comporte pas d'amplificateur, il faut le brancher sur l'amplificateur d'un ensemble stéréophonique avant toute lecture.

Utilisation de 2 câbles de jonction G (inclus)

Pour la lecture Brancher les prises de sortie de ligne de cet appareil (LINE OUT) sur les prises d'entrée de ligne (LINE IN) de l'amplificateur ou de l'appareil stéréophonique.

Pour l'enregistrement... Brancher les prises d'entrée de ligne de cet appareil sur les prises de sortie de ligne de l'amplificateur ou de l'appareil stéréophonique.

ANSCHLUSSBUCHSEN (1)

Inbetriebsetzung des Gerätes

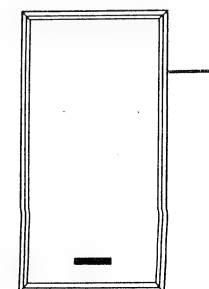
Verbinden Sie das Netzkabel mit einer von Wechselstrom gespeisten Steckdose. Dieser Apparat besitzt keinen Hauptschalter zum Ein- und Ausschalten des Stroms.

Der Motor wird in Betrieb gesetzt durch Einführen einer Tonbandkassette (für Wiedergabe) und durch Drücken der Aufnahmetaste (zum Aufnehmen). Weil dieses Gerät keinen Endverstärker besitzt, muss es für die Wiedergabe mit dem Verstärker einer Stereoanlage verbunden werden.

Gebrauch der beiden Verbindungskabel G (werden mitgeliefert)

Für Wiedergabe... Verbinden Sie die Ausgangs-Steckbuchsen (LINE OUT) dieses Apparates mit den Eingangs-Steckbuchsen des Verstärkers oder der Stereoanlage.

Für Aufnahmen... Verbinden Sie die Eingangs-Steckbuchsen (LINE IN) dieses Apparates mit den Ausgangs-Steckbuchsen des Verstärkers oder der Stereoanlage.



CONNESSIONI (1)

Per attivare la sorgente di energia

Bisogna prima innestare il filo della corrente in una spina per corrente alternata. Quest' apparecchio non è provvisto d' interruttore di corrente.

La sorgente di energia incomincia a funzionare inserendo la cartuccia (per riprodurre) oppure premendo il pulsante di registrazione (per registrare). Come quest' apparecchio non include un' amplificatore di potenza, lo si dovrà collegare all' amplificatore del sistema stereo nel caso di fare delle riproduzioni.

Usando 2 fili di connessione G (acclusi)

Per riprodurre... Si dovranno collegare le prese per le linee di uscita (LINE OUT) di quest' apparecchio colle prese di linee di entrata (LINE IN) dell' amplificatore oppure del sistema stereo.

Per registrare... Si dovranno collegare le prese per le linee di entrata di quest' apparecchio colle prese per le linee di uscita dell' amplificatore oppure del sistema stereo.

CONEXIONES (1)

Para activar la fuente de corriente

Habrá que enchufar el cable de corriente en un tomacorriente de corriente alternada. Este aparato no dispone de interruptor de corriente. La fuente de corriente es activada introduciendo el cartucho (al reproducir) o apretando el pulsador de grabación (al grabar). Dado que este aparato no dispone de amplificador de potencia, hay que conectarlo con el amplificador del equipo estéreo para poder realizar una reproducción.

Usando 2 cables de conexión G (incl idos)

Para reproducir... Conectar los enchufes de salida de línea (LINE OUT) de este aparato con los enchufes de entrada de línea (LINE IN) del amplificador o del sistema estéreo.

Para grabar Conectar los enchufes de entrada de línea de este aparato con los de salida de línea del amplificador o del sistema estéreo.

連接 (1)

電源之接通要領

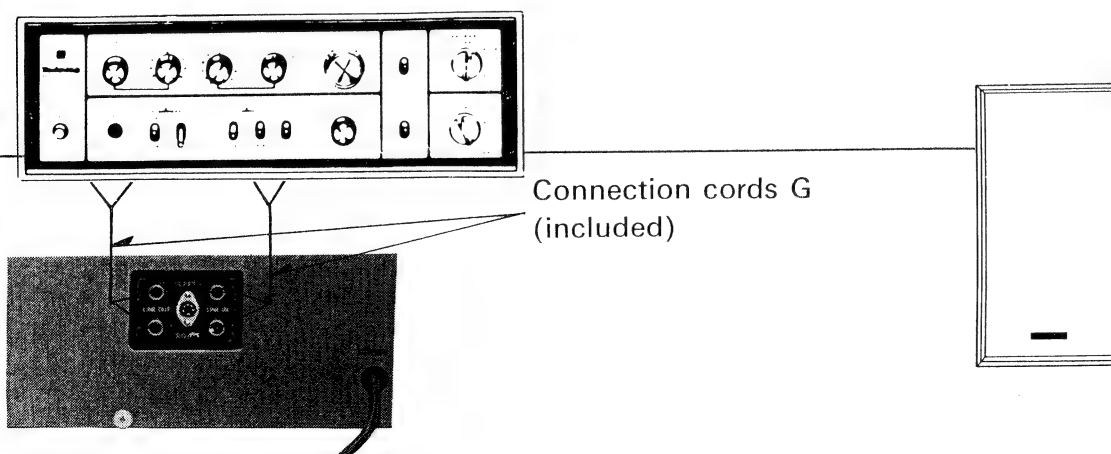
請將電源軟綫連接於交流電輸出口。本機沒有電源開關掣裝備在其身上。

當要進行放音時，將磁帶盒插入進去，電源就接通；如果是要進行錄音，按下錄音鈕則可接通電源。因為本機沒有裝備功率放大器，所以當要進行放音時，總要連接於身歷聲音響裝置之放大器才行。

兩條連接軟綫G (包含在附件之中)

放音時.....請將本機的綫路輸出插口 (LINE OUT) 和放大器或身歷聲音響裝置的綫路輸入插口 (LINE IN) 連接起來。

錄音時.....請將本機的綫路輸入插口 (LINE IN) 和放大器或身歷聲音響裝置的綫路輸出插口 (LINE OUT) 連接起來。



CONNECTIONS (2)

Connections to other than a stereo amplifier.

- * Recording from microphones

Connect the microphones with the microphone jacks.

Microphones connected with this unit should have an impedance of $200\sim 600\Omega$ and output power of -80 dB to -70 dB .

We recommend National Panasonic microphones (model RP-8135, 500Ω).

- * Recording from radio or television

If the radio or TV has a magnetic terminal (8Ω), connect it with the microphone jack of this unit by using RP-8020 radio cord M (optional).

- * Recording from an FM tuner

Connect with the line input jacks of this unit (LINE IN) by using connection cords G (included).

- * Recording from a record changer

NOTE:

The record changer must have a crystal or ceramic pick-up, not a magnetic pick-up.

Connect the line input jacks (LINE IN) of this unit with the record changer by using connection cords G (included).

JONCTIONS (2)

Branchement d'équipements autres qu'un amplificateur stéréo.

- * Enregistrement à l'aide des microphones

Brancher les microphones sur les prises pour microphones.

Les microphones branchés sur cet appareil doivent avoir une impédance de $200\text{ à }600\Omega$ et une puissance d'environ $-80\text{ dB à }-70\text{ dB}$.

Nous conseillons d'utiliser les microphones National Panasonic (modèle RP-8135, de 500Ω)

- * Enregistrement à partir d'un poste de radio ou de télévision.

Si la radio ou le téléviseur à partir duquel on veut enregistrer possède une borne pour écouteur magnétique (8Ω), utiliser l'adaptateur radio M (RP-8020, livrable en option).

- * Enregistrement à partir d'un tuner FM

Le brancher sur les prises d'entrée de ligne (LINE IN) de cet appareil au moyen des câbles de jonction G (inclus).

- * Enregistrement à partir d'un tourne-disque

NOTE:

Le tourne-disque doit être équipé d'une tête de lecture en cristal ou en céramique, et non d'une tête magnétique. Brancher les prises d'entrée de ligne (LINE IN) de cet appareil sur le tourne-disque au moyen des câbles de jonction G (inclus).

ANSCHLUSSBUCHSEN (2)

Anschluß an andere Geräte als Stereoverstärker

- * Aufnahme über Mikrophon

Schließen Sie die Mikrophone an die Mikrophonbuchsen an.

Die an dieses Gerät angeschlossenen Mikrophone sollten eine Impedanz von $200\sim 600\Omega$ und eine Leistung von etwa $-80\sim -70\text{ dB}$ haben.

Wir empfehlen National Panasonic Mikrophone (Modell RP-8135, 500Ω).

- * Aufnahme vom Radio- oder Fernsehgerät

Wenn das Radio- oder Fernsehgerät, von dem die Aufnahme gemacht werden soll, einen Anschluß für einen magnetischen Ohrhörer hat, benutzen Sie das lieferbare Radiokabel M (RP-8020).

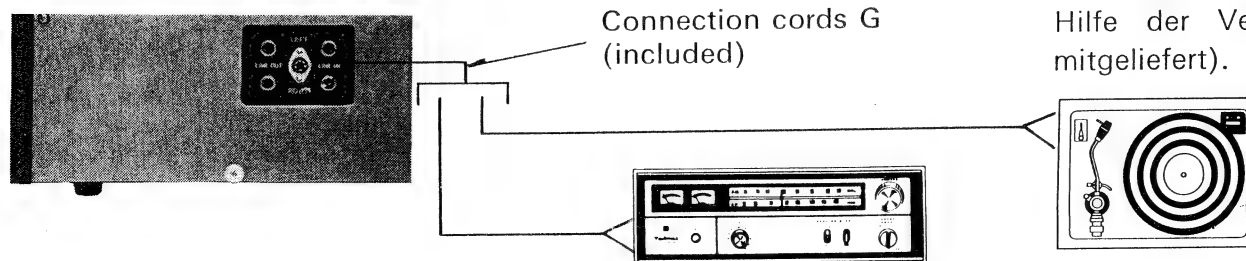
- * Aufnahmen von einem FM Tuner

Verbinden Sie die Ausgangs-Steckbuchsen des Tuners mit den Eingangs-Steckbuchsen dieses Apparates mit Hilfe der Verbindungskabel G (werden mitgeliefert).

- * Aufnahme von einem Platten-Wechsler

HINWEIS:

Der Platten-Wechsler muss einen Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer besitzen, keinen magnetischen. Verbinden Sie die Eingangs-Steckbuchsen (LINE IN) dieses Apparates mit dem Platten-Wechsler mit Hilfe der Verbindungskabel G (werden mitgeliefert).



CONNESSIONI (2)

Conessioni con altri strumenti all'infuori di un amplificatore stereofonico

* Registrazione da microfoni

Si connettino i microfoni colle prese per microfono. I microfoni connessi con questo apparecchio dovranno avere una impedenza da 200Ω a 600Ω , ed una uscita di circa -80 dB a -70 dB .

Si raccomanda adoperare microfoni National Panasonic (modello RP-8135, 500Ω).

* Registrazione da radio od apparecchio di televisione

Se la radio o l'apparecchio di televisione da cui si vuole registrare possiede un collegamento per cuffie magnetiche (8Ω), allora si usi il cordone M per radio (RP-8020, facoltativo).

* Registrando da un sintonizzatore FM

Si devono collegare le prese di linee di entrata (LINE IN) di quest'apparecchio usando i fili di connessione G (acclusi).

* Registrando da un cambiadischi

NOTA:

Il cambiadischi dovrà essere provvisto di un "pick-up" di cristallo o di ceramica, ma non di uno magnetico. Si devono collegare le prese per le linee di entrata (LINE IN) di quest'apparecchio col cambiadischi usando i fili di connessione G (acclusi).

CONEXIONES (2)

Conectando con equipos diferentes de un amplificador estereofónico

* Grabando desde un micrófono

Conéctense los micrófonos a los enchufes para micrófono.

Los micrófonos a conectarse con este aparato deberán poseer una impedancia de 200Ω a 600Ω , y una salida aproximada de unos -80 dB a -70 dB .

Se aconseja usar micrófonos National Panasonic (modelo RP-8135, 500Ω).

* Grabando desde una radio o desde un televisor

Si la radio o el televisor desde el que se ha de hacer la grabación, dispusiese de un terminal para audífono magnético (8Ω), entonces úsese el cordón M para radio (RP-8020, facultativo).

* Grabando desde un sintonizador FM

Conectar los enchufes de entrada de línea (LINE IN) de este aparato usando los cables de conexión G (incluidos).

* Grabando desde un cambiadiscos

NOTA:

El cambiadiscos deberá estar provisto de un fonocaptor de cristal o de cerámica; no empero, de uno magnético. Conectar los enchufes de entrada de línea (LINE IN) de este aparato con el cambiadiscos usando los cables de conexión G (incluidos).

連接(2)

身歷聲放大器以外的連接要領

* 從麥克風收錄聲音時

請將麥克風連接於本機的麥克風插口便可。

但，所要連接於本機的麥克風，必須是備有 $200\sim 600$ 歐姆的阻抗和 -80 分貝至 -70 分貝的輸出功率的才是。應該說，以 National Panasonic 麥克風 (RP-8135, 500 歐姆) 為最值得介紹。

* 錄製收音機或電視機的聲音時

如果該收音機或電視機備有磁性端子 (8 歐姆)，請用收音機連接軟綫 M (RP-8020, 須另行自購) 來連接該端子和本機的麥克風插口。

* 收錄調頻調諧器的聲音時

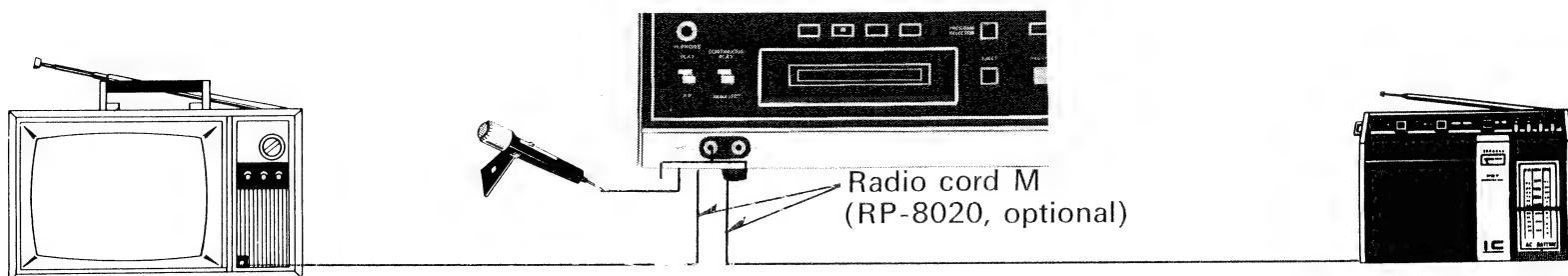
請用連接軟綫 G (包含在附件之中) 連接於本機的綫路輸入插口 (LINE IN)。

* 收錄電唱機的音樂時

請用連接軟綫 G (包含在附件之中) 將本機的綫路輸入插口 (LINE IN) 和電唱機連接起來便可。

按：

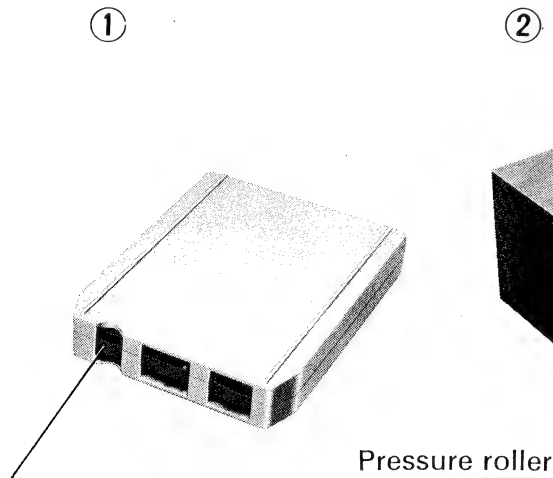
電唱機的唱頭必須是晶體式或陶瓷式，而不得是磁性唱頭。



PLAYBACK INSTRUCTIONS

1. With the end of the cartridge where tape is exposed inserted first, and the pressure roller on the right, insert the cartridge into the tape slot.
2. The program indicator will then illuminate and playback will begin. Adjust the playback output level by using the volume control of the amplifier and the level adjustment knobs of this unit.

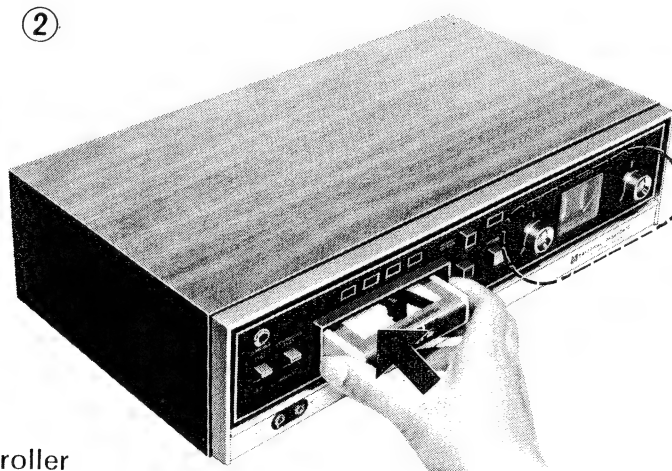
Adjust the tone quality by using the tone control of the amplifier to which it is connected.



* 8-track cartridge tape is endless. When playback of programs 1 through 4 has finished, the performance will repeat again from program 1.

INSTRUCTIONS POUR LE PLAYBACK

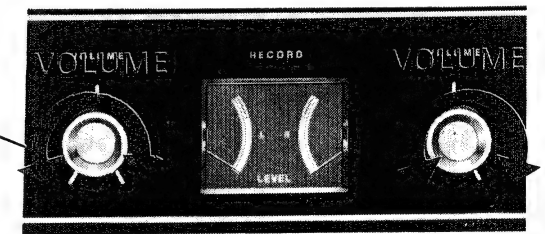
1. Insérer la cartouche par l'extrémité où la bande est visible, le galet presseur étant à droite. Pousser la cartouche à fond.
2. L'indicateur de programme s'allume alors et la lecture commence. Régler le niveau de sortie à la lecture à l'aide de la commande du volume de l'amplificateur et des boutons de réglage du niveau de cet appareil.
Régler la tonalité à l'aide de la commande de la tonalité de l'amplificateur sur lequel cet appareil est branché.



* La bande des cartouches huit-pistes est une bande sans fin. Quand on a terminé la lecture des quatre programmes (de 1 à 4) cette lecture recommence au programme 1.

WIEDERGABE INSTRUKTIONEN

1. Führen Sie die Kassette so ein, daß die Seite, an der das Band sichtbar ist, zuerst eingeführt wird und daß sich die Seite mit den Klemmrollen rechts befindet. Schieben Sie die Kassette fest ein.
2. Die Programm-Anzeigelampe wird dann aufleuchten und die Wiedergabe beginnen. Stellen Sie die gewünschte Wiedergabe-Lautstärke mit Hilfe der Lautstärkereglers des Verstärkers und der Pegel-Regelungsknöpfe dieses Apparates ein.
Regulieren Sie die Tonqualität mit Hilfe des Klangreglers des Verstärkers, mit welchem Sie diesen Apparat verbunden haben.



* Das achtspurige Kassettenband ist endlos. Wenn die Programmspuren eins bis vier abgespielt sind, beginnt die Wiedergabe wieder bei Programmspur eins.

ISTUZIONI PER L'ASCOLTO

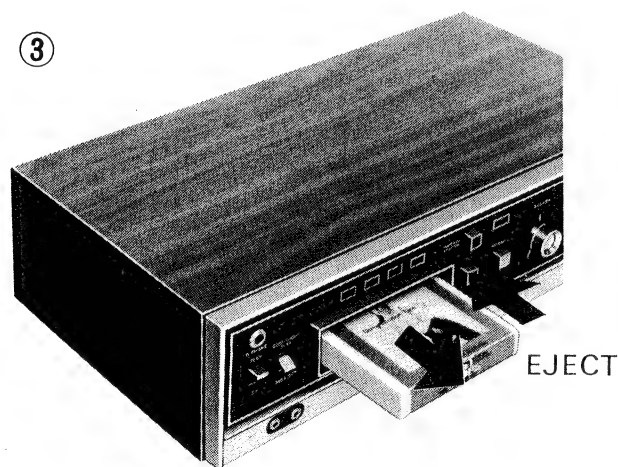
1. S' inserisca la cartuccia colla punta dove si può vedere il nastro per primo e colla parte in cui si trova il rullo d' emergenza verso destra. S' inserisca bene la cartuccia.
2. L' indicatore di programma s' illuminerà ed incomincerà allora la riproduzione. Si dovrà regolare il livello di uscita della riproduzione adoperando il controllo di volume dell' amplificatore e le manopole per regolare il livello che si trovano sull' apparecchio.
La qualità del tono si dovrà regolare usando il controllo di tono dell' amplificatore con cui è collegato l' apparecchio.

INSTRUCCIONES PARA LA AUDICION

1. Introdúzcase el cartucho con la punta en que se puede ver la cinta por primero y de suerte que la parte en que se encuentra el rodillo de auxilio (pinch roller) quede a la derecha. Introdúzcase el cartucho bien adentro.
2. Entonces se iluminará el indicador de programa e iniciará la reproducción. Habrá que regular el nivel de salida de la reproducción usando el control de volumen del amplificador y las perillas de regulación del nivel de este aparato. La calidad del tono se deberá regular usando el control de tono del amplificador con el que se haya hecho la conexión.

放音要領說明

1. 請將磁帶盒插入於磁帶滑入口。此時，有磁帶顯露可見的一端在先，而壓輪在右。
2. 接着，節目指示計就照亮，而放音就將開始。請擰轉放大器的音量控制掣及本機的電平調整旋鈕調整放音輸出電平。
至於音質的調整，則僅依據和本機相連接的放大器之音調控制掣而行之。



* Il nastro delle cartucce di otto tracce è senza fine. Quando abbiano finito i programmi dal primo al quarto, comincerà un' altra volta dal programma uno.

* Los cartuchos de ocho pistas son sin fin. Después de haber pasado los programas del uno al cuatro, el aparato comenzará a reproducirlos otra vez desde el primero.

* 8聲跡盒裝磁帶呈環狀，旋轉起來無邊無窮。自第1節目至第4節目的放音完了之後，接着就繼續從第1節目開始重行放演。

* If the automatic ejection switch is pre-set to the CONTINUOUS PLAY position, program 1 through 4 will repeat continuously over and over again. If the automatic ejection switch is pre-set to the PANA-JECT position, the cartridge is automatically ejected after program 4 has completely finished.

* If, during playback of the cartridge, you want to stop it, push the ejection button (EJECT). The cartridge will partially eject, ready for removal.

NOTE:

When the unit is not being used, be sure to push the ejection button and remove the cartridge from the tape slot.

* Si l'on a pré-réglé le commutateur d'éjection automatique à la position "CONTINUOUS PLAY" (jeu continu) la série des quatre programmes se répètera indéfiniment. Si l'on a pré-réglé le commutateur d'éjection automatique à la position "PANA-JECT", la cartouche est automatiquement éjectée lorsque le programme No 4 est entièrement terminé.

* Presser l'éjecteur (EJECT) si l'on désire interrompre la lecture en cours de cycle.

NOTE:

Ne pas oublier de retirer la cartouche afin de couper le courant lorsqu'on n'utilise pas cet appareil.

* Wenn der automatische Auswurfschalter auf CONTINUOUS PLAY eingestellt ist, werden die Programme 1 bis 4 ununterbrochen durchgespielt und wiederholt. Wenn der automatische Auswurfschalter auf PANA-JECT eingestellt ist, wird die Tonbandkassette nach Beendigung von Programm 4 automatisch ausgeworfen.

* Wenn Sie die Wiedergabe beenden wollen, bevor sie ihr Ende erreicht hat, drücken Sie bitte die Auswurf Taste (EJECT).

ACHTUNG:

Achten Sie darauf, daß Sie die Kassette herausnehmen und damit die Stromzufuhr ausschalten, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

How to use the program selector

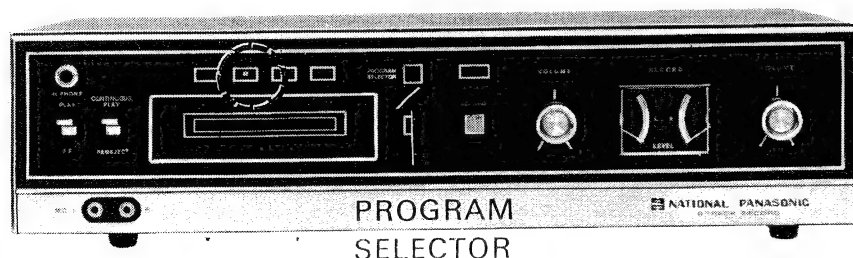
By pressing the program selector, the program can be changed as desired. Each time the program selector is pressed the program will change once, as follows: 1→2→3→4→1→2→3.....

Comment utiliser le bouton sélecteur de programmes

Si l'on veut changer de programme à un moment quelconque, il suffit de presser le bouton sélecteur de programmes. On passe ainsi au programme suivant, dans cet ordre: 1→2→3→4→1→2→3 etc.

Benutzung des Programmspurwählkноpfes

Sie können die Programmspur jederzeit ändern, indem Sie einfach den Programmspurwählkноpf drücken. Dadurch wird auf die nächste Programmspur umgestellt, in der Reihenfolge 1→2→3→4→1→2→3 usw.



* Nel caso che l' interruttore per la espulsione automatica si trovasse già messo nella posizione CONTINUOUS PLAY (=riproduzione continuata), i programmi si ripeteranno del 1 al 4 continuamente e senza mai fermare. Nel caso che l' interruttore per l' espulsione automatica si trovasse già fissato nella posizione PANA-JECT, allora la cartuccia verrà espulsata automaticamente dopo che finisca la riproduzione del programma 4.

* Per fermare l' esecuzione prima che questa finisca, si dovrà premere il pulsante di espulsione della "cassette" (EJECT).

NOTA:

Quando non si usa l' apparecchio per riprodurre delle cartucce, bisognerà senz' altro premere il pulsante per l' espulsione della "cassette" e togliere via la cartuccia dall' alloggiamento per i nastri.

Come usare il pulsante selettore di programma

In qualsiasi momento in cui si voglia cambiare il programma, semplicemente si preme il pulsante selettore di programma. Il programma cambierà al seguente, nel ordine 1→2→3→4→1→2→3 sec.

* Si el pulsador de expulsión automática hubiese sido puesto de antemano en la posición CONTINUOUS PLAY (reproducción continuada), los programas se repetirán desde el programa 1 al 4 continuamente y muchas veces. Si el interruptor de expulsión automática hubiese sido puesto de antemano en la posición PANA-JECT, el cartucho será expulsado automáticamente una vez que haya acabado del todo el programa 4.

* Para detener una cinta antes de que termine, habrá que apretar el pulsador para expulsar la "cassette" (EJECT).

NOTA:

Al no usarse el aparato, habrá que poner cuidado de sacar el cartucho y así cortar la corriente.

Cómo usar el botón selector de programa

En cualquier momento en que se quiera cambiar de programa, presiónese sencillamente el botón selector de programa. El programa cambiará al siguiente, en el orden de 1→2→3→4→1→2→3 etc.

* 自動排斥開關掣如果預先設定在CONTINUOUS PLAY字樣所示的位置，磁帶就再三再四地反復自第1節目至第4節目的旋轉。

如果自動排斥開關掣預先設定在PANA-JECT字樣所示的位置，第4節目完了之後，磁帶盒就自動地呷出其一部分來。

* 在放音中，如果要停止錄音帶的旋轉，請按下排斥鈕 (EJECT)，磁帶盒就呷出其一部分來以便供人取出之。

按：

本機不使用時，務請按下排斥鈕以便從磁帶滑入口取出磁帶盒來。

節目選擇鈕的使用要領

按下節目選擇鈕，便可任意改變節目。每按一次節目選擇鈕，節目就改變一次，如下：1→2→3→4→1→2→3……。

RECORDING INSTRUCTIONS

1. Select the point from which the recording is to begin, if not already in the correct position.

Push the program selector until program 4 is indicated. Then set the automatic ejection switch to the PANA-JECT position. Set the PLAY/FF control switch to the FF position to forward the tape rapidly.

When the tape reaches its end (the beginning of program 1), it will eject automatically. Begin recording at that time.

NOTE:

If programs 1 and 2 have already been recorded, for instance, and the recording is to begin from the middle of program 3, follow above procedure to arrive at the beginning of program 1.

Then press the program selector twice to obtain program 3. Then listen to the tape until the point (from which recording is to begin) is reached.

2. Referring to the connection instructions on pages 13 and 15, make the necessary connections from the sound source from which the recording is to be made.
3. Push and lock the record button. The recording indicator will then illuminate to indicate that recordings can be made. Adjust the recording input level with the level adjustment control.
Adjust the level so that the level meter's needle(s) remains within the range shown by the arrow in the figure even when the recording sound is at maximum intensity.

INSTRUCTIONS D'ENREGISTREMENT

1. Sélectionner le point à partir duquel l'enregistrement doit commencer, si la bande n'est pas déjà en position correcte.

Presser le sélecteur de programme jusqu'à indication du programme No 4.

Amener alors le commutateur d'éjection automatique à la position "PANA-JECT". Amener la commande "PLAY/FF" à la position "FF" (bobinage rapide) pour faire défiler rapidement la bande. La bande défile alors rapidement et s'arrête automatiquement dès qu'elle atteint la position de départ de l'enregistrement. On peut alors enregistrer.

NOTE:

Si, par exemple, on a déjà enregistré les programmes 1 et 2, et que l'on veuille commencer l'enregistrement au milieu du programme No 3, suivre la procédure ci-dessus pour arriver au début du programme No 1. Presser ensuite deux fois le sélecteur de programme pour parvenir au programme No 3. Ecouter ensuite la bande pour déterminer le point précis où l'on veut commencer l'enregistrement.

2. En se référant aux instructions des pages 13 et 15, effectuer les jonctions nécessaires à partir de la source sonore que l'on veut enregistrer.
3. Le bouton d'enregistrement se bloque en position quand on le presse. La lampe-témoin d'enregistrement s'allume pour indiquer que l'on peut enregistrer.
Régler le niveau d'entrée à l'enregistrement au moyen des boutons de réglage du niveau d'enregistrement.

AUFNAHME INSTRUKTIONEN

1. Wählen Sie die Stelle des Tonbandes, von der aus Sie mit der Aufnahme beginnen wollen, falls das Band noch nicht in der richtigen Position ist.

Betätigen Sie die Programmwahl-Druck-taste, bis Programm 4 angezeigt wird. Dann stellen Sie den automatischen Auswurf-schalter auf die Stellung PANA-JECT. Stellen Sie den PLAY (Wiedergabe)/FF (Schneller Vorlauf) Kontrollschalter auf die Stellung FF, um das Tonband schnell vorzuspulen.

Das Band wird dann mit schneller Geschwindigkeit vorwärtsbewegt und stoppt automatisch, wenn es die Anfangsstelle für die Aufnahme erreicht. Sie können dann mit der Aufnahme beginnen.

HINWEIS:

Wenn zum Beispiel die Programme 1 und 2 schon bespielt wurden, und Sie die Aufnahmen in der Mitte von Programm 3 beginnen wollen, folgen Sie dem oben angegebenen Vorgehen, bis Sie am Anfang von Programm 1 angelangt sind. Dann drücken Sie zweimal auf die Programmwahl-Drucktaste, um das Programm 3 zu erhalten. Nun hören Sie das Band ab, bis es den Punkt erreicht hat, von dem aus Sie mit der Aufnahme beginnen wollen.

2. Gemäss den Anweisungen für die Verbindungen auf Seiten 13 und 15, machen Sie die Verbindungen von der Klangquelle, von der Sie die Aufnahme machen.
3. Wenn Sie den Aufnahmeknopf drücken, wird er blockiert. Die Aufnahmekontrollampe leuchtet auf und zeigt an, daß das Gerät aufnahmebereit ist. Steuern Sie die

ISTRUZIONI PER REGISTRARE

1. Scegliere il punto da dove incominciare la registrazione, nel caso che non si trovasse ancora nella dovuta posizione. Premere il selettore di programma finchè venga segnato il programma 4. Dopo, mettere l'interruttore per l'espulsione automatica nella posizione PANA-JECT. Mettere l'interruttore di controllo di registrazione/avvolgimento rapido (PLAY/FF) nella posizione FF (avvolgimento rapido) per fare avanzare velocemente il nastro in avanti.

Così il nastro girerà velocemente in avanti e si fermerà automaticamente quando arrivi alla posizione da cui incominciare a registrare. Adesso si potrà incominciare la registrazione.

NOTA:

Nel caso che i programmi 1 e 2 fossero già stati registrati e la registrazione dovesse incominciare da verso metà del programma 3, si dovranno seguire i procedimenti di sopra fino ad arrivare al principio del programma 1. Allora si dovrà premere il selettore di programma due volte per arrivarci al programma 3. Dopo si dovrà ascoltare il nastro fino ad arrivare al punto da cui dovrà incominciare la registrazione.

2. Guardando le istruzioni per le connessioni nelle pagine 14 e 16, si dovranno fare i collegamenti necessari dalla sorgente sonora da cui si dovrà fare la registrazione.

3. Il pulsante di registrazione vien bloccato sulla posizione quando lo si preme ingiù. La lampadina che indica la registrazione s'illumina per indicare che si sta facendo una registrazione. S'aggiusti il livello d'entrata della registrazione, usando le manopole per l'aggiustamento del livello di registrazione.

INSTRUCCIONES PARA LA GRABACION

1. Seleccionar el punto desde el cual habrá de comenzar la grabación, si todavía no estuviese en la posición debida. Apretar el selector de programa hasta que aparezca el programa 4. Poner luego el interruptor de expulsión automática en la posición PANA-JECT. Poner el interruptor de control de reproducción/avance rápido (=PLAY/FF) en la posición FF (o sea de avance rápido) para hacer avanzar la cinta velozmente.

NOTA:

Supongamos que los programas 1 y 2 ya hayan sido grabados, y que se quiera empezar a grabar desde la mitad del programa 3; en tal caso habrá que seguir los procedimientos antes mencionados hasta llegar al principio del programa 1.

Apretar luego el selector de programa dos veces a fin de obtener el programa 3. Escuchar luego la cinta hasta llegar al punto de donde se piensa iniciar la grabación.

2. Mirando las instrucciones para las conexiones expuestas en las páginas 14 y 16, hacer las conexiones necesarias desde la fuente sonora de la que se habrá de realizar la grabación.

3. El botón de grabación queda enclavado en su posición al apretarlo. La lamparita indicadora de grabación se enciende para indicar que se está efectuando una grabación. Regúlese el nivel de entrada de grabación usando las perillas de ajuste de nivel de grabación.

錄音要領說明

1. 應該從磁帶的那一個部位開始錄音，如果磁帶尚未位於該部位，首先請加以選定得當。請按下節目選擇鈕，一直按到有關指示計指示第4節目時為止。然後，請將自動排斥開關掣設定於PANA-JECT字樣所示的位置。

將放音/快速向前旋轉控制開關掣 (PLAY/FF) 設定於FF字樣所示的位置，以便促使磁帶迅速地向前旋轉。

當磁帶旋轉到該節目的末端（也是第1節目的開始部位），整個磁帶盒就自動地砰出。這樣，便可開始錄音了。

按：

譬如，如果已有聲音錄製在第1節目和第2節目，而須從第3節目的中間部位開始錄音，請按照上述手續促使磁帶旋轉到第1節目的開始部位。

然後，請按兩次節目選擇鈕，以便將節目改變成第3節目。接着，請收聽磁帶上所收錄音聲內容，一直聽到磁帶旋轉到可以開始錄音的部位時為止。

2. 請參照第14頁及第16頁所示的連接要領說明，作好那些來自本機將要收錄其聲音的聲源之有關連接。

3. 請按下和鎖定錄音鈕。接着，錄音指示燈就照亮指示可以進行錄音。

請擰轉電平調整旋鈕，以便進行錄音輸入電平的調整。所需電平要調整到，如圖所示，電平指示計的指針在錄音音量為最大強度時也不會超出箭形符號所示的範圍這樣一個程度。

4. When the adjustment of recording input level is finished, insert the cartridge into the tape slot while pressing the record button. The recording will then begin.
5. Programs 1, 2, 3 and 4 will then be recorded in that order. When recording of program 4 has finished, the cartridge will eject automatically. There is, therefore, no worry of accidental double recording on program 1.

NOTE:

If the record button is depressed when the tape cartridge is inserted into the tape slot, the unit will record on the tape and existing recordings, if any, will be erased. Be careful, therefore, not to press the record button except when recordings are desired.

Effectuer ce réglage de manière à ce que les aiguilles des modulomètres oscillent à l'intérieur de la marge indiquée par les flèches de la figure, même au niveau maximum de l'entrée sonore.

4. Après avoir réglé le niveau d'entrée à l'enregistrement, il faut insérer la cartouche dans son logement tout en pressant le bouton d'enregistrement. L'enregistrement commence à ce moment-là.
5. L'enregistrement s'effectue dans l'ordre des programmes suivant: 1→2→3→4. A la fin de l'enregistrement du programme 4, la bande s'arrête automatiquement. Il n'y a pas à craindre de double enregistrement accidentel sur le programme 1 après le programme 4.

NOTE:

Si l'on insère une cartouche dans son logement tout en pressant le bouton d'enregistrement, l'appareil commence à enregistrer et tout enregistrement qui pourrait se trouver sur cette partie de la bande s'efface. Par conséquent, ne pas presser le bouton d'enregistrement si l'on ne désire pas enregistrer.

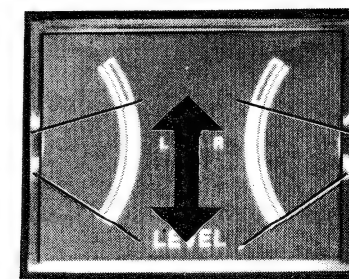
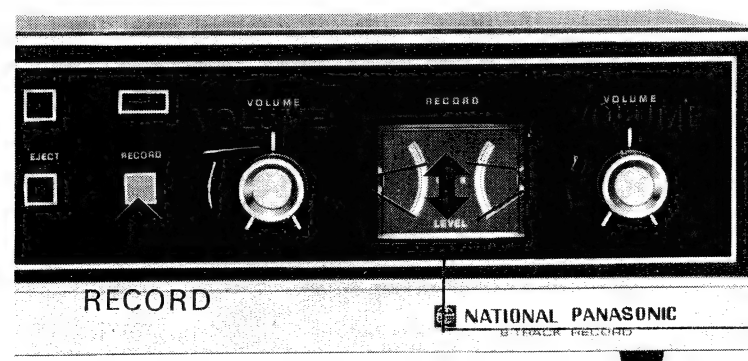
Aufnahme aus, indem Sie die Aufnahmepegeleinstellung justieren.

Justieren Sie den Aufnahmepegel so, daß die Nadeln des Meßgerätes sich nur innerhalb des von den Pfeilen gezeigten Bereiches bewegen, selbst bei maximaler Eingabestärke.

4. Nach der Einstellung des Aufnahmepegels wird die Kassette in den Bandschlitz eingeführt und dabei der Aufnahmeknopf niedergedrückt.
5. Die Aufnahme erfolgt in der Reihenfolge der Programmspuren 1→2→3→4. Nach dem Bespielen der vierten Programmspur wird das Band automatisch gestoppt. Es besteht also nicht die Gefahr, daß nach dem Bespielen der vierten Programmspur die erste Programmspur versehentlich noch einmal bespielt wird.

ACHTUNG:

Wenn eine Kassette in den Kassettenschlitz eingeführt wird, beginnt das Gerät mit der Aufnahme, und alle früheren Aufnahmen, die sich auf diesem Teil des Bandes befinden, werden gelöscht. Drücken Sie deshalb keinesfalls den Aufnahmeknopf, wenn Sie keine Aufnahmen machen wollen.



→ GOOD

Si regoli il livello in maniera che gli aghi dei misuratori di livello oscillino entro il limite indicato dalle frecce nella figura, anche al livello massimo dei suoni d'entrata.

4. Dopo aver aggiustato il livello d'entrata di registrazione, si dovrà introdurre la cartuccia nella fessura per i nastri mentre si preme in giù il pulsante di registrazione. Così incomincerà la registrazione.
5. La registrazione vien fatta nell'ordine di programma 1→2→3→4. Dopo aver registrato il programma 4, il nastro si fermerà automaticamente. Non c'è niente da preoccuparsi che si venga a registrare un'altra volta su programma 1 dopo il programma 4.

NOTA:

Se s' inserisce una cartuccia nella fessura per i nastri mentre si sta premendo il pulsante di registrazione, l'apparecchio incomincerà a registrare e tutte le registrazioni anteriori su quella parte del nastro, se ci fossero, verranno cancellate. Perciò, non si spinga il pulsante di registrazione, eccetto nel caso in cui si voglia registrare.

Regúlese el nivel de tal manera que las agujas de los medidores de nivel se muevan dentro del límite indicado por las flechas en la figura, aun cuando los sonidos de entrada estén en su máximo.

4. Una vez regulado el nivel de entrada de grabación habrá que introducir el cartucho en el orificio por las cintas mientras se presiona al mismo tiempo el botón de grabación. Así comenzará la grabación.
5. La grabación se realiza en el orden de programa 1→2→3→4. Después que se acabe de grabar el programa 4, la cinta se parará automáticamente. No hay por qué preocuparse de que se vuelva a grabar nuevamente por equivocación sobre el programa 1 después del 4.

NOTA:

Si se introduce un cartucho en la ranura para las cintas mientras se está apretando el botón de grabación, el aparato comenzará a grabar y de haber alguna grabación anterior en esa parte de la cinta, ésta quedará borrada. Por lo tanto, no se apriete el botón de grabación excepto que se quiera hacer una grabación.

4. 錄音輸入電平調整得當了，就在一邊按着錄音鈕，一邊將磁帶盒插入於磁帶滑入口。這樣，錄音就開始了。
5. 錄音一直有次序地進行在第1、第2、第3及第4節目。當第4節目的錄音完了時，磁帶盒就自動地彈出，所以絕對不會在第1節目上發生偶然性的重錄。

按：

磁帶盒插入在磁帶滑入口時，如果按下錄音鈕，本機就在該磁帶上錄製聲音和留下錄音內容來。雖然可以把它抹消掉，但仍是應該留意除了要進行錄音時以外，還是不要按下錄音鈕才好。

ERASING

When new recordings are made, all existing recordings are automatically erased and only the new recording remains. To erase recordings completely, without making a new recording, set the level control to the minimum position and operate the unit in the same manner as for recording.

Note that if previous recordings are not completely erased, portions may remain between parts of the next recording.

EFFACEMENT DES ENREGISTREMENTS

Lorsqu'on enregistre sur une bande, tous les enregistrements précédemment effectués sur la portion de bande nouvellement enregistrée sont automatiquement effacés, et seul demeure le nouvel enregistrement.

Si l'on veut effacer les enregistrements d'une bande sans en effectuer d'autres régler les commandes du niveau d'entrée à l'enregistrement sur leur position minimum et utiliser l'appareil comme si l'on enregistrerait.

Il faut remarquer que, si tout n'est pas effacé avant que l'on effectue un nouvel enregistrement, il est possible que des bribes de l'ancien enregistrement subsistent entre les différentes parties du nouvel enregistrement.

LÖSCHEN VON AUFNAHMEN

Wenn das Band bespielt wird, werden alle vorher auf diesem Teil des Bandes vorhandenen Aufnahmen automatisch gelöscht, und nur die neue Aufnahme bleibt bestehen. Wenn Sie das Band löschen wollen, ohne eine neue Aufnahme zu machen, stellen Sie den Aufnahmeaussteuerungsregler auf die Minimumstellung, und bedienen Sie das Gerät in gleicher Weise wie bei einer Aufnahme. Beachten Sie, daß wenn das Band vor einer neuen Aufnahme nicht gelöscht wurde, Teile der ersten Aufnahme erhalten bleiben können, wenn die neue Aufnahme nicht ununterbrochen läuft.

MONITORING

"Monitoring" is the term to designate listening to material being recorded while it is actually being recorded.

This permits checking that the recording is being made exactly as it should be. To listen, connect headphones to the headphone jack. Stereo headphones (8Ω) can be used for this purpose.

CONTROLE AUDITIF

"Contrôle auditif" est le terme utilisé pour désigner l'écoute d'un enregistrement au moment même où il s'effectue. Ceci permet de vérifier que l'enregistrement s'effectue bien de la manière voulue. Pour effectuer cette écoute, brancher des écouteurs sur la prise pour écouteurs. On peut utiliser des écouteurs stéréophoniques (8Ω).

MITHRÖEN

"Mithören" ist der Ausdruck für das Abhören einer Tonbandaufnahme genau in dem Moment, in welchem Sie aufgezeichnet wird. Dieser Vorgang erlaubt es, zu prüfen, ob die Aufnahme genau in der gewünschten Weise gemacht wird. Zum Mithören verbinden Sie einen Kopfhörer mit der Kopfhörer-Ausgangsbuchse.

Stereo-Kopfhörer (8Ω) können für diesen Zweck benutzt werden.

CANCELLATURA DELLE REGISTRAZIONI

Quando si registra su di un nastro, tutte le registrazioni anteriori su quella parte adesso registrata vengono automaticamente cancellate e rimane soltanto la nuova registrazione.

Se si volesse cancellare del materiale registrato su un nastro senza farne una nuova registrazione, si mettano i controlli di livello d'entrata di registrazione al minimo e si faccia funzionare l'apparecchio come se si stesse registrando. Si ricordi che, se non fosse cancellato tutto il materiale prima di farne una nuova registrazione, è possibile che rimangano frammenti della registrazione anteriore fra le parti della nuova.

CONTROLLO DEL SUONI ("MONITORING")

"Monitoring" è un termine usato per indicare l'ascolto del materiale che si registra e proprio nel momento stesso in cui viene registrato. Questo permette controllare se la registrazione viene fatta esattamente nella maniera dovuta o no. Per ascoltare, si dovranno collegare le cuffie nella presa per cuffie. Per questo fine, si potranno adoperare cuffie stereofoniche (di 8Ω).

BORRADO DE LAS GRABACIONES

Al grabar nuevamente sobre una cinta, todas las grabaciones anteriores en esa parte nuevamente grabada de la cinta, quedan automáticamente borradas y en la cinta queda sólo la nueva grabación.

Si se quisiese borrar todo el material grabado en una cinta sin hacer una nueva grabación, pónganse los controles de nivel de entrada de grabación al mínimo y hágase funcionar el aparato como si se estuviese por grabar.

Recuérdese que de no haber borrado bien todo el material antes de realizar una nueva grabación, será probable que algunos pedacitos de la primera grabación queden entre las partes de la nueva.

CONTROL DE LOS SONIDOS ("MONITORING")

"Monitoring" es un término inglés usado para designar el escuchar un dado material que se registra y hacerlo precisamente mientras se va registrando dicho material.

Esto permite verificar si la grabación se lleva a cabo precisamente como debiera ser o no. Para escuchar, habrá que conectar los audífonos o auriculares al enchufe para audífonos. Para tal fin se pueden usar audífonos estereofónicos (de 8Ω).

抹音

重新進行錄音時，以前收錄在磁帶上的聲音總要隨之而自動地被抹消掉，而代之而只留下新的錄音內容。如果光要徹底抹消磁帶上的聲音而不想再留下新的錄音內容，請將電平控制掣設定於最低位置，並按照如同錄音時的要領開動本機便可。

監聽

所謂監聽，其意義在於一邊進行錄音，一邊收聽那正在錄製中的聲音內容。

由此可見，便於檢查錄音是在適當得宜的狀態下進行中與否。

將頭戴耳機連接於頭戴耳機插口便可進行監聽。惟所需頭戴耳機應該是立體聲頭戴耳機（8歐姆）才能適用。

MAINTENANCE

Because the head in the tape slot is in constant contact with the tape, dirt and residue from the tape easily adhere to the head. The head should, therefore, be cleaned after every 50 hours of use. Clean it by gently wiping the head surface with the head cleaning bar included. Or use a cotton swab moistened slightly with alcohol.

NOTE:

1. The head assembly of this unit is very delicate. Do not subject it to strong shock or vibration.
2. Do not allow metal objects, such as a screwdriver or magnet, to contact or come near to the heads in the tape slot.

ENTRETIEN

Les têtes dans la fente à bandes sont constamment en contact avec la bande pendant le fonctionnement de l'appareil, ce qui a pour résultat une accumulation de résidu de la bande sur les têtes. On devra donc enlever ce résidu périodiquement (après environ 50 heures). Nettoyer doucement avec le nettoyeur fourni, ou avec un bâtonnet enveloppé de coton, ou en utilisant une cassette à bande spéciale pour nettoyage de têtes dans l'appareil. Une goutte d'alcool aura beaucoup d'effet.

NOTE:

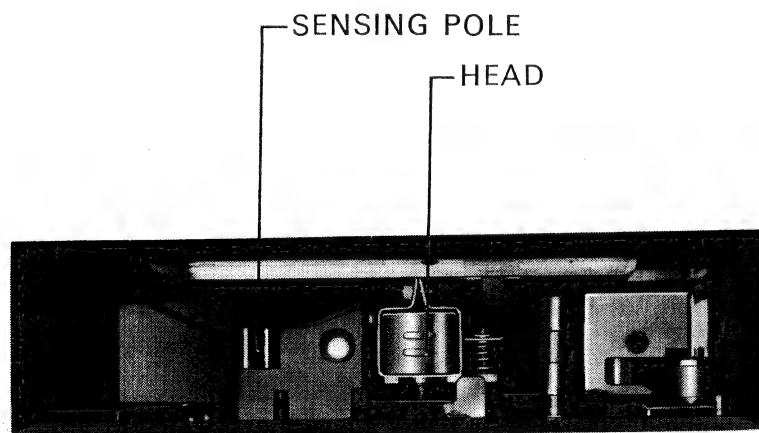
1. Le montage de la tête de cet appareil est très délicat. Ne pas l'exposer à des vibrations ou des chocs violents.
2. Ne jamais toucher les têtes avec des objets métalliques, tel un tournevis et éviter le contact avec un aimant.

PFLEGE UND WARTUNG

Die Köpfe im Bandschlitz befinden sich in ständigem Kontakt mit dem Band, wenn das Gerät in Gebrauch ist, was einen Rückstand vom Band auf den Köpfen hinterläßt. Dieser Rückstand sollte regelmässig abgewischt werden (etwa alle 50 Spielstunden). Säubern Sie vorsichtig mit dem angebrachten Kopfreiniger oder gebrauchen Sie ein schmales, mit Watte umwickeltes Stäbchen oder benutzen Sie eine spezielle kopfsäubernde Bandkassette bei diesem Gerät. Eine leichte Verwendung von Alkohol oder handelsüblichen Kopfreiniger-Lösungen (benutzen Sie bitte keine andere Flüssigkeit) ist ebenso wirksam.

ACHTUNG:

1. Der Tonkopfaufbau dieses Gerätes ist sehr empfindlich. Setzen Sie ihn nicht starken Stößen oder Vibrationen aus.
2. Berühren Sie die Köpfe niemals mit Eisengegenständen wie z.B. einem Schraubenzieher und erlauben Sie nie, daß ein Magnet in ihre Nähe gerät.



MANTENIMENTO

Le testate entro la fessura per il nastro, si trovano in costante contatto col nastro quando l'apparecchio è in funzione, producendo un deposito graduale di residui del nastro sulle testate. Questi residui si dovranno pulire periodicamente (circa ogni 50 ore).

Si puliscano soavemente col pulitore di testate fornito coll'apparecchio o con un bastoncino avvolto con cotone oppure usando una cartuccia di nastro speciale per la pulizia delle testate, nell'apparecchio. L'applicare un pò di alcool o di altre soluzioni in commercio per la pulizia delle testate (non si adoperino altri liquidi), sarà sommamente vantaggioso.

NOTA:

1. L'assieme delle testate di quest'apparecchio è sommamente delicato. Non dovrà mai sottomettersi a colpi o vibrazioni di rilievo.
2. Non si tocchino mai le testate con oggetti di ferro, come per esempio con un cacciavite, e non si permetta che vengano messe vicine a dei magneti.

MANUTENCION

Las cabezas que están dentro del orificio para la cinta, se encuentran en continuo contacto con la cinta, cuando el aparato está funcionando, lo que da como resultado un paulatino depósito de residuos de la cinta sobre las cabezas. Estos residuos se deberán quitar periódicamente (cada 50 horas aproximadamente). Límpiense suavemente con el limpia-cabezas, que se halla atacado al aparato, o úsese un palillo envuelto en algodón o hágase uso de un cartucho de cinta especial para limpiar las cabezas, en este aparato. El uso de un poquito de alcohol o de soluciones para limpiar las cabezas que se encuentran en comercio (no se usen otros líquidos), darán resultados muy eficaces.

NOTA:

1. El conjunto de las cabezas de este aparato es sumamente delicado. No darle golpes o vibraciones demasiado fuertes.
2. No se toquen nunca las cabezas con objetos de hierro, como ser destornilladores, y no se dejen nunca objetos magnéticos cerca de las mismas.

日常維修

因為磁帶滑入口中的磁頭總是處在經常要和磁帶相接觸的狀態，所以很容易積塵沾污。所以每使用50小時後，要加以清除一次才好。清除時，請使用附件中所含的磁頭清除棒，輕輕地拭擦磁頭面便可。或者用布片浸一點點酒精行之亦可。

按：

1. 本機的磁頭組件非常精巧細密，切忌加以強大的衝擊或振動。
2. 不宜有螺絲起子或磁鐵等鋼鐵物質和磁帶滑入口中的磁頭相接觸或與之相靠近。

PRECAUTIONS

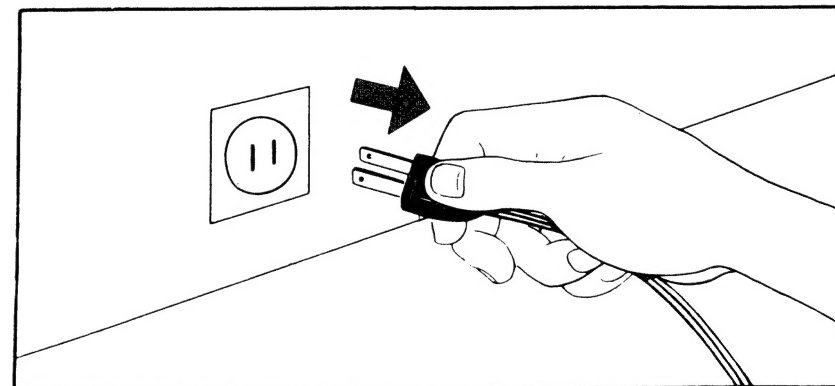
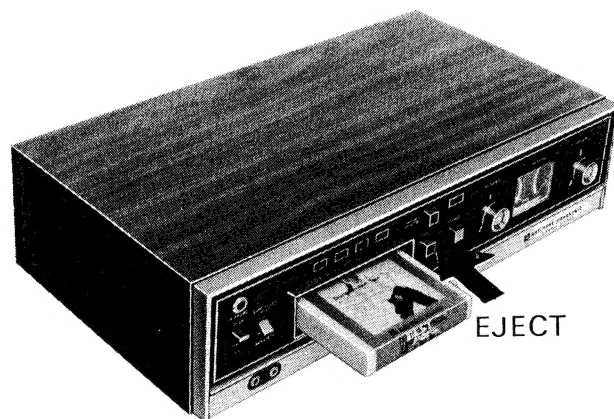
1. Completely remove the cartridge after finishing using the unit.
2. Avoid using this unit where the temperature is high (105°F or higher), in damp or dusty locations, or where it will be exposed to direct sunlight.
3. Store cartridges, new and recorded, in a place which is free from excessively high temperature and humidity, and away from direct sunlight. Don't place recorded cartridges near any magnetic appliance such as a TV set, etc.

ATTENTION

1. Il faut enlever la cassette lorsque l'enregistrement ou le playback est terminé.
2. Eviter d'utiliser cet appareil en des lieux trop chauds (40°C. ou plus), humides ou poussiéreux, et de l'exposer directement au soleil.
3. Eloigner les cassettes, avant et après l'enregistrement, de toute source de chaleur, du soleil ainsi que des endroits humides ou poussiéreux. Aussi, ne jamais placer les cassette près d'une source magnétique, telle que la TV.

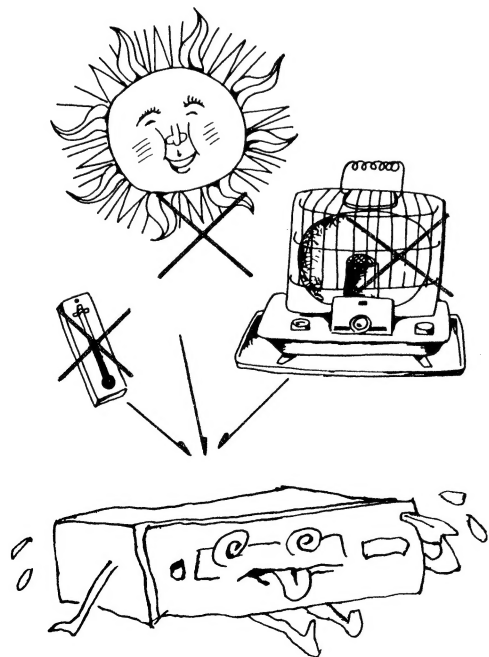
ACHTUNG

1. Achten Sie darauf, daß die Kassette herausgenommen wird, sobald die Aufnahme oder die Wiedergabe beendet sind.
2. Benutzen Sie dieses Gerät nicht bei hohen Temperaturen (40 C° oder höher), an feuchten oder staubigen Orten, oder an Orten, die der direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind.
3. Achten Sie darauf, daß die Kassetten vor und nach dem Aufnehmen von hohen Temperaturen fern gehalten werden. Ebenso von direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit oder Nässe. Legen Sie die Kassetten nie in die Nähe einer Magnetquelle wie z.B. eines Fernsehapparat usw.



PRECAUZIONI

1. Si stia attenti a togliere la cartuccia, quando abbia finito la registrazione o la riproduzione.
2. Si eviti usare l'apparecchio dove ci sia temperatura troppo elevata (40°C o più), in posti umidi o con polvere, oppure dove possa rimanere esposto alla luce diretta del sole.
3. Tanto prima come dopo la registrazione, si tengano le cartucce lontane da temperature elevate, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dai posti bagnati. Così anche non si dovranno mai lasciare le cartucce vicino a qualsiasi sorgente di magnetismo, come sarebbe per esempio un'apparecchio TV.

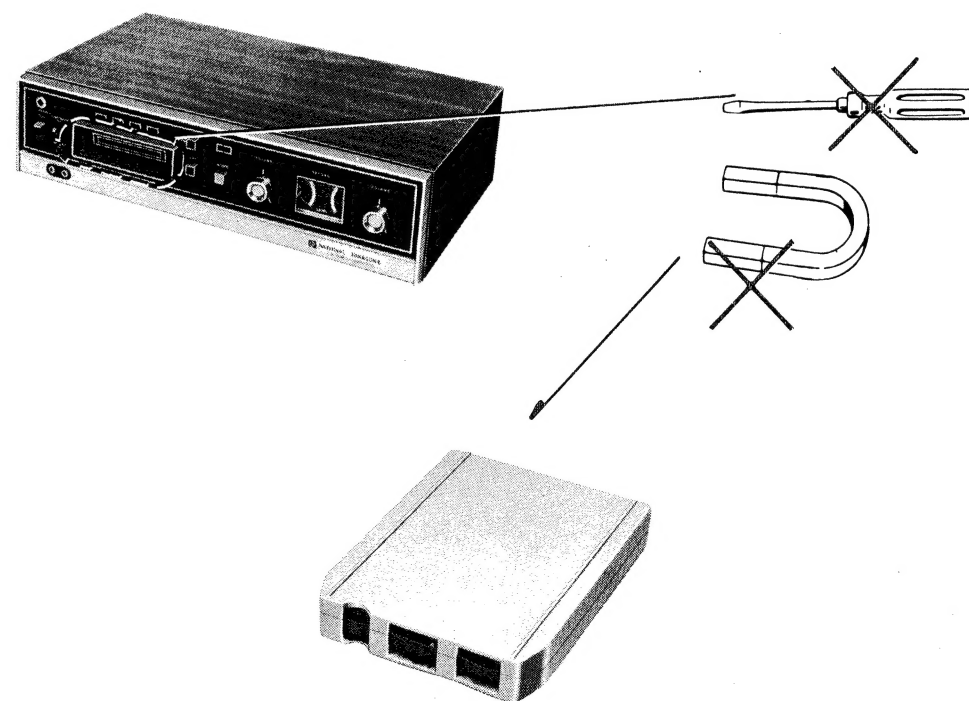


PRECAUCIONES

1. Habrá que tener cuidado de quitar el cartucho, cuando la grabación o reproducción haya concluido.
2. Evitar de usar el aparato donde haya una temperatura demasiado elevada (40°C o más), humedad o polvo, o donde pueda quedar expuesto directamente al sol.
3. Mantener los cartuchos, antes y después de la grabación, lejos de temperaturas elevadas, luz directa del sol, humedad o lugares mojados. Asimismo, no se coloquen nunca los cartuchos junto a una fuente magnética, como ser aparatos de televisión.

保養上須知

1. 使用後，磁帶盒不宜遺留於磁帶滑入口中，一定要完全把它取出來。
2. 使用時，請避開高溫處（華氏105度以上）以及多濕或多塵的場所。太陽直接照射的地方當然亦不宜。
3. 無論是新的盒裝磁帶或已經錄音過的盒裝磁帶，保管時，總要避開過高的溫度和過多的濕氣，太陽的直接照射亦然。尤其是已經錄音過的盒裝磁帶，一律不得靠近於電視機等磁性器具。





MATSUSHITA ELECTRIC

MATSUSHITA ELECTRIC TRADING CO., LTD.

P. O. Box 288 Central, Osaka, Japan

SPECIFICATIONS

Power source:	AC 90~109/110~125/200~219/ 220~250V; 50/60 Hz
Power consumption:	About 20W
Solid state devices:	15 transistors, 18 diodes.
Recording system:	AC bias, AC erase
Track system:	8-track, 2-channel stereo recording and playback.
Tape speed:	3- $\frac{3}{4}$ ips
Frequency response:	50~15,000 Hz
Inputs:	2-MIC: -74 dB (0.2mV)/200~ 600 Ω 2-LINE: -26 dB (50mV)/100k Ω
Outputs:	2-LINE: -2 dB (0.8V)/6.8 k Ω 1-HEADPHONE: 8 Ω
Dimensions:	4 $\frac{1}{8}$ "(H) \times 16 $\frac{5}{8}$ "(W) \times 9 $\frac{1}{4}$ "(D)
Weight:	12- $\frac{1}{8}$ lbs.

These specifications are subject to change in order to accommodate improvements in design.